

ORDER OF WORSHIP + ORDEN DE ADORACIÓN

August 10, 2025 + 10 de Agosto de 2025 + 2:00 p.m.

9th Sunday after Pentecost + 9o Domingo después de Pentecostés



Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza

+++++

CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN

Meditating on Scripture / Meditando en las Escrituras

But know this: if the owner of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.

(Luke 12:39-40, NRSV-UE)

Pero esto deben saber: si el dueño de la casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente y no permitiría que robaran su casa. También ustedes deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá cuando ustedes menos lo esperen.

(Lucas 12:39-40, RVC)

ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA

Welcome / Bienvenida

Pastor Wulf

Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continua entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

Hymn of Praise / Himno de Alabanza

"Open My Eyes, That I May See"

"Abre mis ojos a la luz"

United Methodist Hymnal # 454 (vv. 1, 2, 3)

Mil Voces para Celebrar # 184 (vv. 1, 2, 3)

Verse 1:

Open my eyes, that I may see
glimpses of truth thou hast for me;
place in my hands the wonderful key
that shall unclasp and set me free.

Verso 1:

Abre mis ojos a la luz,
tu rostro quiero ver, Jesús;
pon en mi corazón tu bondad
y dame paz y santidad.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my eyes, illumine me, Spirit divine!

Verse 2:

Open my ears, that I may hear
voices of truth thou sendest clear;
and while the wavenotes fall on my ear,
everything false will disappear.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my ears, illumine me, Spirit divine!

Verse 3:

Open my mouth, and let me bear
gladly the warm truth everywhere;
open my heart and let me prepare
love with thy children thus to share.

Silently now I wait for thee,
ready, my God, thy will to see.
Open my heart, illumine me, Spirit divine!

Humildemente _acudo_ a ti,
porque tu tierna voz oí;
mi guía se, Espíritu Consolador.

Verso 2:

Abre mi_oído_ a tu verdad,
yo quiero_oír con claridad
bellas palabras de dulce_ amor,
¡oh, mi bendito Salvador!

Consagro_a ti mi frágil ser,
tu voluntad yo quiero_hacer,
llena mi ser, Espíritu Consolador.

Verso 3:

Abre mis labios para_hablar
y_a todo_el mundo proclamar
que tú viniste a rescatar
al más perdido pecador.

La mies es mucha, ¡oh, Señor!
obreros faltan, de valor;
heme aquí, Espíritu Consolador.

Call to Worship / Llamada a la Adoración

Based on Isaiah 1:10-29 / Basada en Isaías 1:10-20

We have gathered to worship God: to sing our
hymns, to pray our prayers, to listen to the Word,
and to partake of the sacrament.

**We are here to show God our love and our
adoration.**

Yet, the prophet tells us that worship is not
enough.

**God hates it when our worship becomes
mere theater.**

For we are called to more than just words and
performance.

**God calls us to seek justice, rescue the
oppressed, defend the orphan, plead for the
widow.**

We are called to worship that transforms our
lives and renews our world.

Nos hemos reunido para adorar a Dios: para
cantar nuestros himnos, orar nuestras
oraciones, escuchar la Palabra, y participar del
sacramento.

**Estamos aquí para mostrarle a Dios nuestro
amor y nuestra adoración.**

Sin embargo, el profeta nos dice que la
adoración no es suficiente.

**Dios lo odia cuando nuestra adoración se
convierte en mero teatro.**

Porque estamos llamados a algo más que sólo
palabras y rendimiento.

**Dios nos llama a buscar la justicia, reprender
a los opresores, hacer justicia a los
huérfanos, y defender los derechos de las
viudas.**

Estamos llamados a una adoración que
transforma nuestras vidas y renueva nuestro
mundo.

In this moment of prayer and praise, we recommit our hearts, our souls, our minds, and our strength to the work of doing God's will and healing God's world.

En este momento de oración y adoración, volvemos a comprometer nuestros corazones, nuestras almas, nuestras mentes, y nuestras fuerzas a la obra de hacer la voluntad de Dios y sanar el mundo de Dios.

Opening Prayer / Oración de Apertura

Based on Luke 12:39-40 / Basada en Lucas 12:39-40

God of beginnings and God of endings, we scan the horizons and look for signs; we ponder ancient words and calculate future odds... all in the hopes of knowing when your kingdom might finally come. Yet, we confess that we don't really know what we are looking for. So, we never really know what time it is. And this makes us very anxious.

Dios de los comienzos y Dios de los finales, escudriñamos los horizontes y buscamos señales; reflexionamos sobre palabras antiguas y calculamos las probabilidades futuras... todo con la esperanza de saber cuándo llegará finalmente tu reino. Sin embargo, confesamos que no sabemos realmente qué estamos buscando. Por lo tanto, nunca sabemos realmente qué hora es. Y esto nos pone muy ansiosos.

Teach us to trust in you, remembering that you have sheltered and protected us from the beginning. Instead of looking for signs, help us to look for you. And may we find you in the great and small circumstances of our lives, knowing that your kingdom will always be with us, just as it has always been... whenever we do justice, rescue the oppressed, defend the orphan, and plead for the widow. **Amen.**

Enséñanos a confiar en ti, recordando que tú nos has resguardado y protegido desde el principio. En lugar de buscar señales, ayúdanos a buscarte. Y que te encontremos en las grandes y pequeñas circunstancias de nuestras vidas, sabiendo que tu reino siempre estará con nosotros, tal como siempre lo ha estado... cada vez que buscamos la justicia, reprendemos a los opresores, hacemos justicia a los huérfanos, y defendemos los derechos de las viudas. **Amén.**

PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Hebrews 11:1-3, 8-16](#) / [Hebreos 11:1-3, 8-16](#)

Listen to the Word of God in the letter to the Hebrews, chapter 11, verses 1-3 and 8 to 16.

Escuchen la Palabra de Dios en la carta a los Hebreos. capítulo 11, versículos 1 al 3 y 8 al 16..

Now faith is the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen. Indeed, by faith our ancestors received approval. By faith we understand that the worlds were prepared by the word of God, so that what is seen was made from things that are not visible.

Ahora bien, tener fe es estar seguro de lo que se espera; es estar convencido de lo que no se ve. Gracias a ella, nuestros antepasados fueron reconocidos y aprobados. Por la fe entendemos que Dios creó el universo por medio de su palabra, de modo que lo que ahora vemos fue hecho de lo que no se veía.

By faith Abraham obeyed when he was called to set out for a place that he was to receive as an

Por la fe, Abrahán obedeció cuando fue llamado, y salió sin saber a dónde iba, y se

inheritance, and he set out, not knowing where he was going. By faith he stayed for a time in the land he had been promised, as in a foreign land, living in tents, as did Isaac and Jacob, who were heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city that has foundations, whose architect and builder is God. By faith, with Sarah's involvement, he received power of procreation, even though he was too old, because he considered himself faithful who had promised. Therefore from one person, and this one as good as dead, descendants were born, "as many as the stars of heaven and as the innumerable grains of sand by the seashore."

All of these died in faith without having received the promises, but from a distance they saw and greeted them. They confessed that they were strangers and foreigners on the earth, for people who speak in this way make it clear that they are seeking a homeland. If they had been thinking of the land that they had left behind, they would have had opportunity to return. But as it is, they desire a better homeland, that is, a heavenly one. Therefore God is not ashamed to be called their God; indeed, he has prepared a city for them.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes

Based on a poem written on a cellar wall by an anonymous Jewish author hiding from the Nazis / Basado en un poema escrito en la pared de un sótano por un autor judío anónimo que se escondía de los nazis

"I Believe" (Music by Mark Miller)
"Creo yo" (Música por Mark Miller)

Verse 1:

I believe in the sun,
I believe in the sun
even when, even when
it's not shining. *(Repeat)*

dirigió al lugar que iba a recibir como herencia. Por la fe, habitó en la tierra prometida como un extraño en tierra extraña, y vivió en tiendas con Isaac y Jacob, quienes eran coherederos de la misma promesa; porque esperaba llegar a la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios. Por la fe, Sara misma recibió fuerzas para concebir, aunque era estéril, y dio a luz, aun cuando por su edad se le había pasado el tiempo, porque creyó que era fiel quien le había hecho la promesa. Por eso también, de un solo hombre, que ya estaba casi muerto, llegó a tener una multitud de descendientes, tan numerosos como las estrellas del cielo y tan incontables como la arena que está a la orilla del mar.

Por la fe, todos ellos murieron sin haber recibido lo que se les había prometido, y sólo llegaron a ver esto a lo lejos; pero lo creyeron y lo saludaron, pues reconocieron que eran extranjeros y peregrinos en esta tierra. Porque los que dicen esto, claramente dan a entender que buscan una patria; pues si hubieran estado pensando en la patria de donde salieron, tiempo tenían para volver. Pero ellos anhelaban una patria mejor, es decir, la patria celestial. Por eso Dios no se avergüenza de llamarse su Dios; al contrario, les ha preparado una ciudad.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Pastor David Farley

*Printed
Imprimido*

Verso 1:

Creo yo_en el sol,
creo yo_en el sol,
incluso cuando
el no brilla. *(Repitan)*

Verse 2:

I believe in love,
I believe in love,
even when, even when
I don't feel it. (*Repeat*)

Verse 3:

I believe in God,
I believe in God,
even when, even when
God is silent.

Verso 2:

Creo yo_en amor,
creo yo_en amor,
incluso cuando
no lo siento. (*Repitan*)

Verso 3:

Creo yo en Dios,
creo yo en Dios,
incluso cuando
Dios se calla.

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

- *Please share your concerns and joys with others around you and pray for one another.*
- *If you are online, please share your joys and concerns using the chat function.*
- *The pastor offers a prayer on behalf of the whole gathered community.*
- *Por favor compartan sus preocupaciones y gozos con otros a su alrededor y oren unos por otros.*
- *Si están en línea por favor compartan sus gozos y preocupaciones utilizando la función de chat.*
- *El pastor ofrece una oración en nombre de toda la comunidad reunida.*

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Thy Word is a Lamp unto My Feet"
"Tu palabra es una lámpara a mis pies"

Printed (v. 1)
Imprimido (v. 1)

Refrain:

Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.

Estribillo:

Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.
Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.

Verse 1:

When I feel afraid,
think I've lost my way,
still you're there right beside me.

And nothing will I fear
as long as you are near.
Please be near me to the end.

Verso 1:

Cuando tengo miedo,
pienso que estoy perdida,
aún ahí tú estás.

Nada temeré
mientras tú estés aquí,
acompañame_hasta_el final.

Refrain:

Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.

Estribillo:

Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.
Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Isaiah 1:1, 10, 15-17](#) / [Isaías 1:1, 10, 15-17](#)

Listen to the Word of God in the book of the prophet Isaiah, chapter 1, verses 1, 10, and 15 to 17.

The vision of Isaiah son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

Hear the word of the LORD, you rulers of Sodom! Listen to the teaching of our God, you people of Gomorrah! "When you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; even though you make many prayers, I will not listen; your hands are full of blood. Wash yourselves; make yourselves clean; remove your evil deeds from before my eyes; cease to do evil; learn to do good; seek justice; rescue the oppressed; defend the orphan; plead for the widow."

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God!

Escuchen la Palabra de Dios en el libro del profeta Isaías. capítulo 1, versículos 1, 10 y 15 al 17.

Visión que Isaías hijo de Amoz tuvo acerca de Judá y de Jerusalén en los días de los reyes Uzías, Yotán, Ajaz y Ezequías, los cuales reinaron en Judá.

Príncipes de Sodoma, ¡oigan la palabra del Señor! Pueblo de Gomorra, ¡escuchen la enseñanza de nuestro Dios! «Cuando ustedes tiendan las manos hacia mí, yo apartaré de ustedes mis ojos. Y cuando multipliquen sus oraciones, no las oiré, pues tienen ustedes las manos llenas de sangre. ¡Lávense! ¡Límpiese! ¡Aparten de mi vista sus malas acciones! ¡Dejen de hacer lo malo y aprendan a hacer lo bueno! ¡Busquen la justicia! ¡Reprendan a los opresores! ¡Hagan justicia a los huérfanos y defiendan los derechos de las viudas!»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Thy Word is a Lamp unto My Feet"

"Tu palabra es una lámpara a mis pies"

Printed (v. 2)

Imprimido (v. 2)

Refrain:

Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.

Estríbillo:

Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.
Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.

Verse 2:

Now I will not forget
your love for me and yet
my heart forever is wandering.

Jesus be my guide
and hold me to your side,
and I will love you to the end.

Verso 2:

A pesar de tu amor,
a veces tengo dudas;
te ruego, Jesús, sé mi guía.

A tu lado quiero_andar
y amarte hasta_el fin;
por favor, perdóname.

Refrain:

Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.

Estríbillo:

Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.
Tú palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.

A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia

[Luke 12:32-40](#) / [Lucas 12:32-40](#)

And now, listen to the Word of God in the gospel according to Luke, chapter 12, verses 32 to 40.

“Do not be afraid, little flock, for it is your Father’s good pleasure to give you the kingdom. Sell your possessions and give alms. Make purses for yourselves that do not wear out, an unfailing treasure in heaven, where no thief comes near and no moth destroys. For where your treasure is, there your heart will be also.

“Be dressed for action and have your lamps lit; be like those who are waiting for their master to return from the wedding banquet, so that they may open the door for him as soon as he comes and knocks. Blessed are those slaves whom the master finds alert when he comes; truly I tell you, he will fasten his belt and have them sit down to eat, and he will come and serve them. If he comes during the middle of the night or near dawn and finds them so, blessed are those slaves.

“But know this: if the owner of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have let his house be broken into. You also must be ready, for the Son of Man is coming at an hour you do not expect.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas. capítulo 12, versículos 32 al 40.

«Ustedes son un rebaño pequeño. Pero no tengan miedo, porque su Padre ha decidido darles el reino. Vendan lo que ahora tienen, y denlo como limosna. Consíganse bolsas que no se hagan viejas, y háganse en los cielos un tesoro que no se agote. Allí no entran los ladrones, ni carcome la polilla. Porque donde ustedes tengan su tesoro, allí también estará su corazón.

»Manténganse listos, con la ropa puesta y con su lámpara encendida. Sean como los siervos que están pendientes de que su señor regrese de una fiesta de bodas: en cuanto su señor llega y llama, ellos le abren enseguida. ¡Dichosos los siervos a los que su señor encuentra pendientes de su regreso! De cierto les digo que se ajustará la ropa, los hará sentarse a la mesa, y él mismo vendrá a servirles. Dichosos los siervos a los que su señor encuentre así, aunque llegue a la medianoche o en la madrugada.

»Pero esto deben saber: si el dueño de la casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente y no permitiría que robaran su casa. También ustedes deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá cuando ustedes menos lo esperen.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación

"Thy Word is a Lamp unto My Feet"
"Tu palabra es una lámpara a mis pies"

Printed (refrain)
Imprimido (estribillo)

Refrain:

Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.
Thy word is a lamp unto my feet
and a light unto my path.

Estribillo:

Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.
Tu palabra_es una lámpara_a mis pies
y_una luz que_alumbra mi ser.

Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras

Pastor Wulf

"People, get ready!" / "Pueblo, ¡prepárense!"

Response to the Word / Respuesta a la Palabra

"People, Get Ready"
"Pueblo, ¡prepárense!"

Recorded
Grabada

Verse 1:

People get ready;
there's a train a-comin'.
You don't need no baggage,
you just get on board.

All you need is faith
to hear the diesels hummin'.
Don't need no ticket;
you just thank the Lord.

Verso 1:

Pueblo, prepárense;
hay un tren que viene.
No necesitan ningún equipaje,
sólo suban a bordo.

Lo único que necesitan es fe
para oír el zumbido de los motores diésel.
No necesitan billete;
sólo den gracias al Señor.

Verse 2:

So, people get ready
for the train to Jordan,
picking up passengers
coast to coast.

Faith is the key -
open the doors and board 'em.
There's hope for all
among those loved the most.

Verso 2:

Así que, pueblo, prepárense
para el tren a Jordania,
que recoge pasajeros
de costa a costa.

La fe es la clave -
abran las puertas y tráiganlos a bordo.
Hay esperanza para todos
entre los más amados.

Verse 3:

There ain't no room
for the hopeless sinner,
who would hurt all mankind
just to save his own.

(Believe me now!)

Have pity on those
whose chances grow thinner,
for there's no hiding place
against the kingdom's throne.

Verso 3:

No hay lugar
para el pecador sin esperanza
que lastimaría a toda la humanidad
sólo para salvar a su propia gente.

(¡Créanme ahora!)

Tengan piedad de aquellos
cuyas posibilidades están disminuyendo,
porque no hay escondite
contra el trono del reino.

Verse 1:

So, people get ready;
there's a train a-comin'.
You don't need no baggage,
you just get on board.

All you need is faith
to hear the diesels hummin'.
Don't need no ticket;
you just thank the Lord.

Verso 1:

Así que, pueblo, prepárense;
hay un tren que viene.
No necesitan ningún equipaje,
sólo suban a bordo.

Lo único que necesitan es fe
para oír el zumbido de los motores diésel.
No necesitan billete;
sólo den gracias al Señor.

THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR

Holy Communion / Santa Comunion

Invitation

Great Thanksgiving

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to our sovereign God.

It is right to give our thanks and praise.

It is right to give our thanks and praise,
almighty God. You created us in your image.
You loved us. You showed us the way of life.
And even when we turned away from you,
you remained faithful to us.

Through the life, death, and resurrection of
Jesus, you guided us toward salvation. You
called us to love our neighbors as we loved
ourselves and promised that, through such
love, we would find eternal life.

For love, Jesus gave himself up for us. By
love, he was resurrected. Through love, he
has promised to return again.

On the night he was arrested, Jesus took
bread. He blessed it and broke it, gave it to
his disciples and said: "Take, eat. This is my
body broken for you. Do this in remembrance
of me."

When the supper was over, Jesus took a cup
of wine. He blessed it, gave it to his disciples

Invitación

La Gran Acción de Gracias

Dios sea con ustedes.⁴

Y contigo también.

Eleven sus corazones.

Los elevamos a Dios.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Es justo darle gracias y alabarle.

Es justo darte gracias y alabanza, Dios
todopoderoso. Tú nos creaste a tu imagen.
Tú nos amaste. Tú nos mostraste el camino
de la vida. E incluso cuando nos apartamos
de ti, tú permaneciste fiel a nosotros.

Por la vida, muerte y resurrección de Jesús,
tú nos guiaste hacia la salvación. Nos
llamaste a amar a nuestros prójimos como
nos amamos a nosotros mismos, y prometiste
que, a través de tal amor, encontraríamos la
vida eterna.

En amor, Jesús se entregó a sí mismo por
nosotros. Por amor, resucitó. A través del
amor, ha prometido volver de nuevo.

La noche en que fue arrestado, Jesús tomó
pan. Lo bendijo y lo partió, se lo dio a sus
discípulos y dijo: «Tomen, coman. Esto es mi
cuerpo que por ustedes es partido. Hagan
esto en memoria de mí.»

Cuando la cena había terminado, Jesús tomó
una copa de vino. La bendijo, se la dio a sus

and said: "Drink from this, all of you. This is my blood of the new covenant poured out for you and for many for the forgiveness of sin. As often as you drink from this cup, do it in remembrance of me."

And so, remembering Jesus' acts of self-giving love, we offer ourselves for the holy work of continuing his love and care for your world. Break our hearts in the face of injustice and empower us to stand firm in defense of your children, especially those who are most vulnerable, so that our lives may reflect the deep mystery of the faith that we are bold to proclaim:

Christ has died. Christ has risen. Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ that we may be for the world the body of Christ redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until that day when justice rolls down like waters and righteousness like an ever-flowing stream and death is finally swallowed up in life. **Amen.**

The Prayer Jesus Taught Us

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us, each in the language of our own heart.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

discípulos y dijo: «Beban de esta, todos ustedes. Esta es mi sangre del nuevo pacto derramada por ustedes y por muchos para el perdón del pecado. Hagan esto todas las veces que la beban en memoria de mí.»

Y así, recordando los actos de amor abnegado de Jesús, nos ofrecemos para la santa obra de continuar su amor y cuidado por tu mundo. Parte nuestros corazones ante la injusticia y danos el poder de mantenernos firmes en defensa de tus hijos, especialmente de los más vulnerables, para que nuestras vidas reflejen el misterio profundo de la fe que nos atrevemos a proclamar:

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá otra vez.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo redimido por su sangre.

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en ministerio a todo el mundo, hasta el día en que la justicia fluya como un río, y el derecho como un impetuoso arroyo y la muerte finalmente se devora por la vida. **Amén.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó

Ahora con la confianza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó, cada uno en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. óMapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

Sharing the Bread and Cup

These are the gifts of God for the people of God.

When you receive the bread, please dip it into the cup of juice and eat both of the elements together.

Come now and let us share this feast of God's grace.

If you are online, please use your own bread and juice, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.

Compartir el Pan y la Copa

Estos son los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Cuando ustedes reciban el pan, sumérjanlo en la copa de jugo y coman ambos elementos juntos.

Vengan ahora y compartamos esta fiesta de la gracia de Dios.

If you are online, use your own bread and juice, sharing them with others in your home or neighborhood, as appropriate.

Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into one of the baskets.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en una de las canastas.
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

"In the Lord, I'll Be Ever Thankful" / "El Señor es es mi fortaleza" / "Sa Diyos magpapasalamat"

TFWS # 2195 (English, Spanish, Tagalog)

English:

In the Lord, I'll be ever thankful,
in the Lord, I will rejoice!
Look to God, do not be afraid;
//lift up your voices, the Lord is near.//

Español:

El Señor es mi fortaleza,
el Señor es mi canción.
Él nos da la salvación.
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat
sa kanya'y magakalak
masdan siya at huwag mangamba
//siya'y kapiling siya'y ama.//

SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“Take My Life and Let It Be”

United Methodist Hymnal # 399 (vv. 1, 2, 3)

“Que mi vida entera esté”

Imprimido (vv. 1, 2, 3)

Verse 1:

Take my life, and let it be
consecrated, Lord, to thee.
Take my moments and my days;
let them flow in ceaseless praise.

Take my hands, and let them move
at the impulse of thy love.
Take my feet, and let them be
swift and beautiful for thee.

Verse 2:

Take my voice, and let me sing
always, only, for my King.
Take my lips, and let them be
filled with messages from thee.

Take my silver and my gold;
not a mite would I withhold.
Take my intellect, and use
every power as thou shalt choose.

Verse 3:

Take my will, and make it thine;
it shall be no longer mine.
Take my heart, it is thine own;
it shall be thy royal throne.

Take my love, my Lord, I pour
at thy feet its treasure-store.
Take myself, and I will be
ever, only, all for thee.

Verso 1:

Que mi vida_entera_esté
consagrada_a ti, Señor;
que_a mis manos pueda guiar
el impulso de tu_amor.

Que mis pies tan sólo_en pos
de lo santo puedan ir:
y que_a ti, Señor, mi voz
se complazca_en bendecir.

Verso 2:

Que mi labios puedan dar
testimonio de tu amor;
y mis bienes ofrendar
sepa siempre_a ti, Señor.

Que mi tiempo todo_esté
dedicado_a tu loor,
y mi mente_y su poder
se consagren a tu_honor.

Verso 3:

Toma, Dios, mi voluntad,
hazla tuya nada más;
toma, sí, mi corazón
y tu trono_en él tendrás.

Toma tú mi_amor, que hoy
a tus pies vengo_a poner;
toma todo lo que soy;
todo tuyo quiero ser.

Benediction / Bendición

Pastor Wulf